

1429 - 1896

CERTIFICATE OF TRANSLATION

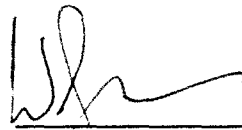
I, Werner Sämmler Hindrichs, certify that I am competent to translate this document, and that the translation is true and accurate, to the best of my abilities. Archival seals, stamps, and certifications have not been translated here.

English Title: Service Identification Document No. 1185 of WASIL KARTASCHEW. No
date.

German Title: Dienstausweis Nr. 1185 betr. WASIL KARTASCHEW. Ohne Datum.

I certify, under penalty of perjury, pursuant to 28 U.S.C. §1746, that the attached translation is true and correct.

Executed this 22nd day
of May, 2001.



Werner Sämmler Hindrichs
Certified Translator for the German Language

ANTIQUARIAT LITERARY SERVICES, Inc.
Member of the American Translators Association and the
National Association of Judicial Interpreters and Translators

1429-1896

Space for Remarks of the Duty Station:

IF THE PERSON BEARING THIS IDENTIFICATION CARD IS FOUND OUTSIDE THE LISTED GARRISON, HE IS TO BE TAKEN INTO CUSTODY AND REPORTED TO THE DUTY STATION.

**The Commissioner of the Reichsführer *HH*
for the Establishment of *HH* and Police Bases
in the New Eastern Territories**

**DUTY LOCATION LUBLIN
TRAWNIKI TRAINING CAMP**

Service Identification Document No. 1185

WASIL K A R T A S C H E W

(Name of bearer)

is employed as a guard in the guard forces of the Commissioner of the RF-*HH*
for the Establishment of *HH* and Police Bases in the New Eastern Territories.
[stamp] – **Trawniki Training Camp** –

As authorized

Official Seal

[stamp]

[signature] *HÖFLE*


HH Hauptsturmführer [Captain]

The Reichsführer *HH* and Chief of the
German Police, The Commissioner for the
Establishment of *HH* and Police Bases in
the New Eastern Territories



The Chief of the Order Police

[2]

[stamp]
 The Reichsführer $\frac{1}{4}$ and
 Chief of the German
 Police, The Commissioner
 for the Establishment of
 $\frac{1}{4}$ and Police Bases in
 the New Eastern
 Territories

 "The Chief of the Order
 Police"

Height: 166 cm
 Facial shape: oval
 Color of hair: dark blond
 Color of eyes: blue
 Distinguishing features:
scar from appendectomy
 Last Name: K A R T A S C H E W
 First name and father's name: WASIL / DANIEL
 Born on: 18 June 1921
 Born in: Lewenka
 Nationality: Russian
 Deployed on: 11 Nov 1942 to Lublin Detachment
 Deployed on: 2 Aug 1943 to Sobibor
 Deployed on: to
 Deployed on: to
 Deployed on: to

Equipment items received:

Cap:	<u>1</u>	Belt:	
Coat:	<u>1</u>	Bayonet sheath:	
Blouse:	<u>1</u>	Gloves:	<u>1</u>
Trousers:	<u>1</u>	Undershirt:	<u>1</u>
Boots:	<u>1</u>	Underpants:	<u>1</u>
Laced shoes:		Wool vest:	<u>1</u>
Socks:	<u>1</u>	Rucksack	<u>1</u>
Foot cloths:	<u>1</u>		
Eating utensils:			
Bread-bag:			
Drinking cup:			
Canteen:			

Wool blankets: 1
 Rifle No.: _____
 Bayonet No.: _____

Issued: _____ Properly received: _____
 [signature] A. DRECHSEL
Meister [Sergeant Major] of the
 Municipal Police [Schutzpolizei]

1429 - 1896y

CERTIFICATE OF TRANSLATION

I, Werner Sämmler Hindrichs, certify that I am competent to translate this document, and that the translation is true and accurate, to the best of my abilities. Archival seals, stamps, and certifications have not been translated here.

English Title: Service Identification Document No. 1185 of WASIL KARTASCHEW. No
date.

Russian Annotations on German Title: Dienstausweis Nr. 1185 betr. WASIL
KARTASCHEW. Ohne Datum.

I certify, under penalty of perjury, pursuant to 28 U.S.C. §1746, that the attached translation is true and correct.

Executed this 22nd day
of May, 2001.



Werner Sämmler Hindrichs
Certified Translator for the German Language

ANTIQUARIAT LITERARY SERVICES, Inc.
Member of the American Translators Association and the
National Association of Judicial Interpreters and Translators

1429-1896y

Plenipotentiary of the Imperial Chief of the SS for establishing SS and Police Strong Points in the New Eastern Area.

Space for Remarks of the Duty Station:
IF THE PERSON BEARING THIS IDENTIFICATION CARD IS FOUND OUTSIDE THE LISTED GARRISON, HE IS TO BE TAKEN INTO CUSTODY AND REPORTED TO THE DUTY STATION.

The Commissioner of the Reichsführer ^{SS}
for the Establishment of ^{SS} and Police Bases
in the New Eastern Territories

Lublin, Training Camp Travniki [Travniki]

**DUTY LOCATION LUBLIN
TRAWNIKI TRAINING CAMP**

If the holder of this certificate is found outside the garrison indicated, he is to be detained and the unit is to be informed.

Certificate of performance of service
Service Identification Document No. 1185
VASILIJ KARTASHEV

Translated by translator of the 4th Directorate of the MGB
[Ministry for State Security] of the USSR [Union of Soviet Socialist Republics]

WASILIJ KARTASHEV

(Name of bearer)

[signature] *Z. BAZILEVSKAYA*
27 October 1947

is employed as a guard in the guard forces of the Commissioner of the RF-SS for the Establishment of ^{SS} and Police Bases in the New Eastern Territories.

[stamp] – **Travniki Training Camp** --

serves in detachments of the Plenipotentiary of the Imperial Chief of the SS Forces for Establishing SS and Police Strong Points in the New Eastern Area

Official ^{SS} (Travniki Training Camp) as a guard
Signature: *TALZE*

[stamp]

[signature] *HÖPPE*

The Reichsführer ^{SS} and Chief of the German Police, The Commissioner for the Establishment of ^{SS} and Police Bases in the New Eastern Territories

^{SS} *Hauptsturmführer* [Captain]



The Chief of the Order Police

*Stamp of the Plenipotentiary of the Imperial Chief.
Chief of the Guard Police*

1429-1896y

VASILIJ DANILOVICH KARTASHEV

[2]

Height: 164 cm *height*
 Facial shape: oval face
 Color of hair: dark blond
 Color of eyes: blue
 Distinguishing features: distinguishing features
 Scar from appendectomy
SCAR FROM APPENDECTOMY

Last Name: KARTASHEV

First name and father's name: VASILIJ DANILOVICH

Born on: 18 June 1921

Born in: Leventka

Nationality: Russian

Deployed on: 11 Nov 1942 to Lublin Detachment *To Lublin Detachment*

Deployed on: 2 Aug 1943 to Sobibor

Deployed on: to To Sobibor

Deployed on: to

Deployed on: to

Deployed on: to

Equipment items received: Waist belt
 Cap - Garrison cap
 Overcoat
 Field shirt
 Blouse
 Pants
 Trousers
 Boots
 Laced shoes
 Socks
 Foot cloths
 Eating utensils
 Bread-bag
 Drinking cup
 Canteen
 Wool blankets
 Rifle No.
 Bayonet No.

Belts: Bayonet sheath
 Bayonet sheath:
 Gloves:
 Undershirt:
 Underpants:
 Wool vest:
 Rucksack
 Mess kit
 Mug
 All received
 Wool blanket
 Rifle No.
 Bayonet No.

Issued by Meister [Sergeant Major] of the Municipal Police [Schutzpolizei]
 Signature of bearer A. FREKHEL
 Properly received

Meister [Sergeant Major] of the Protective Police A. FREKHEL

CERTIFICATE OF TRANSLATION

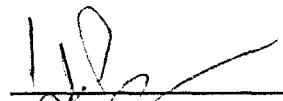
I, Werner Sämmler Hindrichs, certify that I am competent to translate these certifications, and that the translation is true and accurate to the best of my abilities.

English Title: Certifications.

Ukrainian Title: Zasvidchenyy.

I certify, under penalty of perjury, pursuant to 28 U.S.C. § 1746, that the attached translation is true and correct.

Executed this 22nd day
of May, 2001



Werner Sämmler Hindrichs
Certified Translator for the Ukrainian Language

ANTIQUARIAT LITERARY SERVICES, Inc.
Member of the American Translators Association and the
National Association of Judicial Interpreters and Translators

1429-1896z

[bottom center of photograph page of the Service Identification Document]

* PROCURACY OF UKRAINE *



[round stamp] PROCURACY OF THE IVANO-FRANKIVS'K OBLAST

A true copy.

[illegible signature] V. SHEVCHUK

[on last page furnished of the Service Identification Document]

I attest to the authenticity and accuracy [of the copy] of the original, which is located in archival criminal Sprava No. 7858.

The Chief of the International Legal
Directorate of the General Procuracy of Ukraine

[illegible signature] I. V. DRIZHCHANYI

[round stamp]

GENERAL PROCURACY OF UKRAINE *



Raum für Anmerkungen der Dienststelle
WIRD DER INHABER DIESES AUSWEISES
AUSSERHALB DES ANGEGEBENEN STAND-
ORTES ANGETROFFEN IST ER PFLICHT ZU
NEHMEN UND DER DIENSTSTELLE ZU MELDEN.

Землі виведені даного свідка себе
буде об'явлені внаслідок з'ясування
по наступній справі і повідомити

перекладач переводим 4 Чуж. Моб. ССР

Гамішевська

27/1-437

Der Beauftragte des Reichsführers
für die Errichtung der SS- und Polizeistützpunkte
in Ostraum
DIENSTSITZ LUBLIN
AUSBILDUNGSLAGER TRAWNIKI
Свідчення про проходженні курсів
Дienstausweis Nr. 1185

Карташасх
K a r t a s c h

(Name des Inhabers)

in den Wachmannschaften des Beauftragten des
SS für die Errichtung der SS- und Polizeistützpunkte
neuen Ostraum als Wachmann tätig

— Ausbildungslager Trawniki —



у команді укомплектованої
на курсі вивчення німецької мови
SS-у поліцейських вояків
муніципалітету в новий восток
у формі (у. наг.)
охорони (Травніки)
Кодник: Мінзе
SS-Hauptsturmführer

перекладач у.п.п.п. п.п.п. п.п.п.
на курсі вивчення німецької мови

I. B. Дріжчанин

[Handwritten signature]

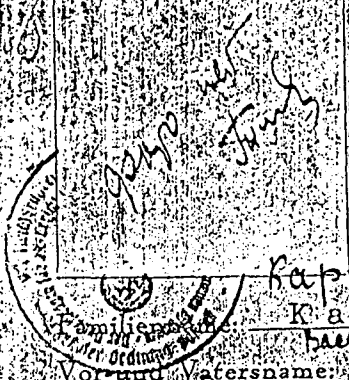
України
Управління Генерального інспектора
Начальник міжнародного правового
архіву кримінального департаменту № 7858, засвідчую.
Справжність і точність з однієї сторони, що знаходиться в



Körpermaße:
 Größe: 166 cm
 Gesichtsfarbe: ok
 Gesichtsfarbe: oval
 Haarfarbe: dunkelbraun
 Augenfarbe: blau
 Besondere Merkmale:
 Narbe von Blinddarment-
 operation

Empfangene Ausrüstungsgegenstände:

Mantel	1	Koppel	1
Bluse	1	Seitengewehr- tasche	1
Hose	1	Handschuhe	1
Stiefel	1	Unterhemd	1
Schnürschuhe	1	Kleidungs- Unterhosen	1
Socken	1	Wollweste	1
Fußlappen	1		
Essgeschirr			
Brotbeutel			
Trinkbecher			
Medizinische Wolldecken			



Familienname: **Kartasche**
 Vorname: **Wasi/Daniel**
 geboren am: **18.6.21**
 geboren in: **Lewenka**
 Nationalität: **Russe**
 kommandiert am: **1.11.41** zu **1.11.41**
 abkommandiert am: **2.8.43** zu **2.8.43**
 abkommandiert am: _____ zu _____
 abkommandiert am: _____ zu _____

Gewehr Nr.: _____
 Seitengewehr Nr.: _____
 Richtig empfangen.
 Meister der Schutzpolizei: **A. P. P. P.**



Kommando: **1.11.41** **1.11.41** **1.11.41**
1.11.41 **1.11.41** **1.11.41**